

## Lago Ta Yuda Exposicion di Arte Organiza pa Depto. di Cultura

Durante un conferencia di prensa dia 28 September, bao direccion di Hubert Booi, hefe di Departamento di Cultura y Educacion na Aruba, el a duna detaye di e Segundo Exposicion di Arte Popular. El a anuncia cu e anja aki e exhibicion di gobierno lo recibí ayudo di Lago.

Lago su Gerente di Relacion Publico, Oscar V. Antonette, a confirma na e conferencia aki cu pa motibo di e exito rotundo di e Promer Exhibicion di Arte Popular na November anja pasá, ta un placer pa Lago asisti. Lago lo pone na disposicion tres premio: promer premio di 500 florin, segundo premio di 250 florin y di tres premio di 150 florin. Fuera di esey, Lago lo yuda den e campanja cu su facilidadnan di publicidad y tambe via programanan di radio y television.

E di dos Exposicion di Arte Popular lo wordé habrí Diasabra, dia 11 di November 5.30 atardi den Sociedad Bolivariana. Promer cu e apertura e steelband di Paradera "The Twink-

ling Stars" lo percura pa amenidad musical den e patio di Sociedad Bolivariana. Pa 5 or di atardi lo sigi un presentacion di ballet door di un grupo di Centro Cultural.

E exhibicion di arte lo keda habrí tur dia entre 5 or di atardi y 10 or di anochi te na ultimo dia di e exhibicion, cu ta Dia-domingo, 19 November 1972.

Anja pasá 309 obranan di arte a wordé presentá door di 125 artista amateur, mientras cu tabatin mas cu 13.000 bishitante cu a mira e exhibicion durante e nueve dia cu el a keda habrí.

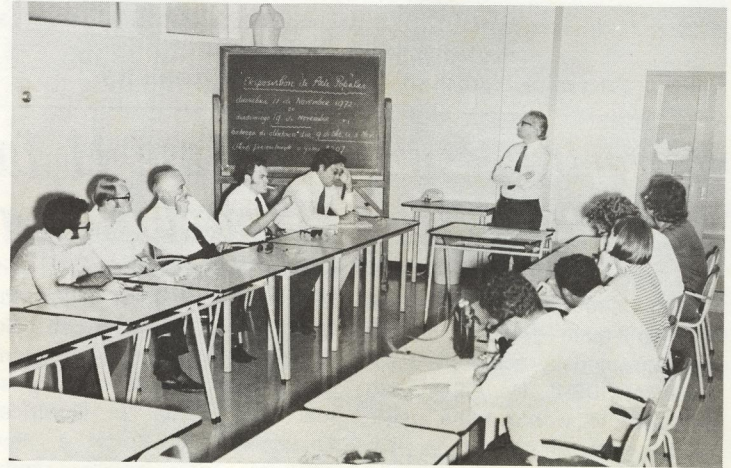
Tur obranan di arte ta wordé aceptá, manera pintura, collage, obra di man, obra di borduur, escultura, obra cortá den maderá y cosnan similar. Obranan cu a wordé mandá anja pasá lo no wordé aceptá trobe.

Esnan cu registra (fecha final pa registra ta Oct. 9) mester entrega nan obranan di arte entre 9 di October y 3 di November na Departamento di Cultura y Educacion na Plaza Irausquin.



Special guest of the Aruba Women's Club on Sept. 19 was Mrs. Kermit V. Haugan, President of the General Federation of Women's Clubs, Washington, D.C. (at far left). She is hosted here at a luncheon at the Divi-Divi Beach Hotel.

Huesped special di Aruba Women's Club ariba Sept. 19 tabata Sra. Kermit V. Haugan, President di Federacion General di Clubnan Femenina di Washington (mas na zober). Aki na zober...



Hubert Booi, head of the Department of Culture and Education in Aruba, discussing the progress of the 2nd Popular Art Exhibition. The press conference was attended by Lago's PR Manager O. V. Antonette and Communications head A. C. Eman.

Hubert Booi, hefe di Depto. di Cultura y Educacion na Aruba, discutiedo progreso di 2do Exposicion di Arte Popular. E conferencia di prensa a ser presencia pa Gerente di PR di Lago O. V. Antonette y Hefe di Comunicacion A. C. Eman.

## Hydrodesulfurization Phase II Project To Expand Refining Control Center

The Refining Control Center is being expanded and remodelled as part of the HDS-II Project. A new two-story structure will be added to the existing control center to house the added equipment and personnel required by the HDS-II Project. The new addition will increase floor space from the current 8,000 square ft. to about 20,000 square feet.

The new section will contain a new General Electric DDC computer in its first floor, four new offices and new airconditioning equipment for the entire building. The second floor will be fitted with instrument control panels and will have two new offices, lunch and locker facilities, an instrument repair room, a new radio room and storage space.

The fully airconditioned building is pressurized in order to keep out dust and trace gases which are corrosive to computer components. A smoke detection system will also be installed to minimize the chance of a small

1972 with the excavation for foundations. Subcontractor Robert Nahar has already installed the steel structure and Elga is building the roof. The radio tower has been relocated by Industrial Instruments & Electrical Equipment (II&EE), which will also be responsible for installing and commissioning the new tower. The prime contractor, Arthur G. McKee, is coordinating the overall job.

The building required 250 cubic yards of concrete for foundations, 119 tons of steel for framework and about 20,000 concrete blocks for the walls.

The project will require over 55,000 manhours of McKee personnel and some 12,000 manhours of construction forces of the subcontractors.

Lago's Project Group for the expansion project includes Wim Diaz as Maintenance & Construction Coordinator; Clyde Persons, as Instrumentation Project Engineer (Clyde is presently working in the main contractor's office in Cleveland); Ken

ARUBA



Lago Oil &amp; Transport Co., Ltd.

Editor: A. Werleman - Assoc. Editor: Miss L. I. de Lange  
 Photographer: J. M. de Cuba  
 Printed by: Verenigde Antilliaanse Drukkerijen N.V.

## Proyecto Desulfurador Fase II Ta Expande Refining Control Center

Actualmente compania ta haciendo Centro di Control di Refinacion mas grandi, y lo e worde remodelá como parti di Proyecto HDS-II. Un edificio di dos piso lo worde trahá pegá na e centro di control na uso awor, pa tin lugar pa mas equipo y trahador cu ta necesario pa Proyecto HDS-II. E construccion nobo lo aumenta e espacio di vloer actual di 8,000 pia cuadrá te mas of menos 20,000 pia cuadrá.

E seccion nobo lo contene un computer nobo General Electric tipo DDC den e promer piso, cuater oficina nobo y equipo di aircondition pa henter e edificio. Den di dos piso lo tin instrumentonan di control, mas dos oficina nobo, facilidadnan pa come y warda panja, y un cuarto pa drecha instrumentonan, un cuarto nobo pa radio y lugar di warda equipo.

E edificio completamente aire-condicioná lo ta bao presion di aire, pa tene afor stof y posible gas cual por afecta partinan di e computer. Un sistema pa descubri huma di candela lo worde instalá tambe pa asina reduci e posibilidad di un candela cu hende no ta mira.

Trabao a cuminsa dia 13 di Maart 1972 cu cobamento di

fundeshi. Subcontratista Robert Nahar ya a construi e parti di staa y Elga ta trahando su dak. E toren di radio a worde poní na un otro sitio door di Industrial Instruments & Electrical Equipment (II&EE) y e mes compania ey lo instala y pone e toren nobo na uso. E principal contratista, Arthur G. McKee, ta coordina henter e obra.

E construccion ta requeri 250 yarda cubico di concreto pa fundeshi, 119 ton di staa pa curpa di e edificio y 20,000 blokki di cement pa murayanan.

E proyecto lo tuma mas cu 55,000 ora di trahador di empleadonan di McKee y 12,000 ora di trahador di empleadonan di subcontratistanan.

Lago su Grupo di Proyecto pa e proyecto di expansion ta inclui Wim Diaz como Coordinador di Mantencion y Construccion; Clyde Persons como ingeniero di Proyecto di Instrumentacion (awor aki Clyde ta trahando den oficina di e contratista principal na Cleveland); Ken Oliver como Ingeniero Civil di Proyecto (e tambe ta na Cleveland); George Stankiewicz como Planeador di Instrumento; y Blaine Nelson como Ingeniero pa Computer. Ingeniero na e si-

(Continúa na pagina 3)

## Lago Assists in Art Exhibition Organized by Department of Culture

During a press conference on September 28 under direction of Hubert Booï, head of the Department of Culture & Education in Aruba, he discussed the Second Popular Art Exhibition. He announced that this year the government art exhibition will receive assistance from Lago.

Lago's PR Manager Oscar V. Antonette confirmed at this conference that in view of the resounding success of the first Popular Art Exhibition in November last year, Lago is pleased to assist. Lago will make three prizes available: First Prize - Fls. 500; Second Prize - Fls. 250; and Third Prize - Fls. 150. In addition, Lago will help in the publicity campaign through its publicity media and via its radio and television programs.

The 2nd Popular Art Exhibition will be inaugurated on Saturday, November 11, at 5:30 p.m. in Sociedad Bolivariana. Prior to the opening, the Paradera steelband "The Twinkling Stars" will provide musical en-

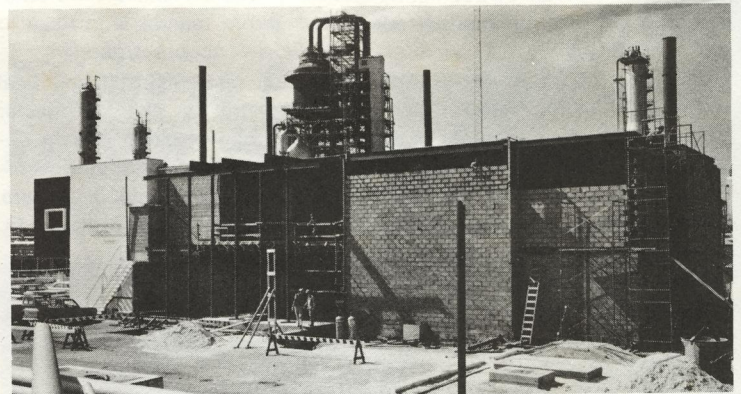
tertainment in the patio of Sociedad Bolivariana. This will be followed by a performance at 5 p.m. by the ballet group of the Cultural Center of Aruba.

The art exhibition will remain open every day between 5 and 10 p.m. until the last day of the exhibition on Sunday, November 19, 1972.

Last year some 309 works of art were turned in by 125 amateur artists, while over 13,000 visitors saw the exhibition during the nine days of public display.

All works of art are accepted, such as paintings, drawings, collages, handicrafts, needlecrafts, sculptures, carvings and the like. Entries submitted in last year's exhibition will not be accepted.

Those who have registered (deadline is Oct. 9) should turn in their works of art between October 9 and November 3 to the Department of Culture and Education in Irausquin Plaza, Oranjestad.

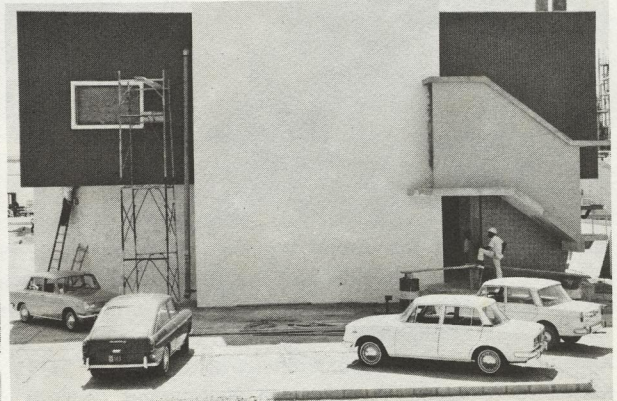


Expansion of the Refining Control Center will more than double the capacity of the existing building (section at far left).

Expansion di e Refining Control Center lo mas cu redobla e capacidad di e edificio actual, e parti na robes.



The new Refining Control Center as it will look, with the building as it was, at right.



Refining Control Center nobo manera e lo bira, cu e edificio manera e tabata, na drechi.

## 30 - Year Service Awards - September 1972

Fabian S. Francis of Industrial Relations Department originally joined Lago in 1942 as a Process Helper D in the Hydro-Poly Plant. In 1944 he became Levelman. Later on he worked briefly in the Catalytic Plant before transferring to Personnel Department as a Training Instructor in 1946. In 1952 this title was changed to Senior Instructor in the Industrial Relations Department where he later became Training Coordinator.

Mr. Francis advanced to

Training Adviser in 1965, and subsequently worked as Section Head in I.R. until 1967 when he resumed the position of Training Adviser in the Public & Industrial Relations Department.

A next promotion — in 1969 — made him Public & Industrial Relations Administrator in PR/IR Department. Mr. Francis, who was named Manager of the Industrial Relations Department in July this year, completed his 30th service anniversary on September 28.

Fabian S. Francis di Industrial Relations Department originalmente a cuminsa na Lago na 1942 como Process Helper D den Hydro-Poly Plant. Na 1944 el a bira Levelman. Despues el a traha corto tempo den Catalytic Plant promer cu el a transferi pa Personnel Department como un Instructor di Entrenamento na 1946. Na 1952 e titulo aki a ser cambiá pa Senior Instructor den Industrial Relations Department caminda el a bira Coordinador di Entrenamento mas despues.

Sr. Francis a avanza pa

Consehero di Entrenamento na 1965, y despues el a traha como Hefe di Seccion den I.R. te na 1967 ora cu el a resumi e puesto di Consehero di Entrenamento den Public & Industrial Relations Department.

Un proximo promocion — na 1969 — a haciele Administrador di Public & Industrial Relations den P.R./I.R. Department. Sr. Francis, kende a ser nombrá Gerente di Industrial Relations Department na Juli e anja aki, a completa su di 30 aniversario di servicio ariba Septem-ber 28.

## 25-Year Service Watch Recipients - September 1972

John L. Arrindell	- Mech.-Materials
Jorge G. Brion	- Mech.-Metal Trades
Jose E. Cicilia	- Mech.-Metal Trades
Herman A. Maduro	- Mech.-Metal Trades
Jose M. I. Martis	- Mech.-Metal Trades
Felipe J. Maduro	- Mech.-Metal Trades
Lindoro Hernandez	- Mech.-Building Trades
Ignacio Boekhoudt	- Mech.-Building Trades
Felix Henricus	- Mech.-Building Trades
Antonio de P. Dorothal	- Mech.-Electrical
Theodoor W. Lattig	- Mech.-Machinist & CTR
Raymundo Nicolaas	- Mech.-M&C General
Pedro I. Arends	- Mech.-M&C General
Juan E. Kock	- Mech.-Cleanout
Faustino O. Clark	- Proc.-Utilities-Powerh.
Bertrando Thiel	- Proc.-Utilities-Powerh.
Luis Cotarelo-Idigoras	- Proc.-Light Hydrocarbons
Antonio G. Geerman	- Proc.-Light Hydrocarbons

Juan F. Kelly	- Proc.-Light Hydrocarbons
Alberto Figaroa	- Proc.-Light Hydrocarbons
Andresito Croes	- Proc.-H.D.S.
Felix Maduro	- Proc.-H.D.S.
Roberto Rasmijn	- Proc.-H.D.S.
Joseph L. Lioe-A-Tjam	- Proc.-H.D.S.
Juan Werleman	- Proc.-H.D.S.
Theodoor Dabian	- Proc.-Fuels
Tirso F. Felix	- Proc.-Fuels
Juan Jarzagaray	- Proc.-Fuels
Alejandro Croes	- Proc.-Fuels
Feliz M. Hoek	- Proc.-Fuels
Anselmo F. Semeleer	- Proc.-Fuels
Jan F. Werleman	- Proc.-Oil Movt.-Clean Oils
Elsó C. M. Beukenboom	- Proc.-Oil Movt.-Black Oils
Raymundo Farro	- Tech.-Laboratories
Mario O. Zarraga	- Tech.-Lab-Insp. Section

### Control Center Nobo

(Continuá di pagina 2)

tio mes ta Robert K. Bennett di Esso Research.

Diseno di arquitectura ta di Praeger-Kavanagh-Waterbury, y McKee a haci e disenjonan mas en detaye. Sistema di aircondicion a worde disenjá y lo ser entregá door di Slocum & Fuller. Consultantenan pa arquitectura y airecondicionamento ta empresanan cu ta specializá den diseno di centronan di control, y nan lo trece pa Lago nan experiencia di otro industrianan y refinerianan.

E proyecto di haci e Centro di Control mas grandi, cual actualmente ta tumando lugar, ta planeá pa keda cla na Januari di otro anja.

Research.

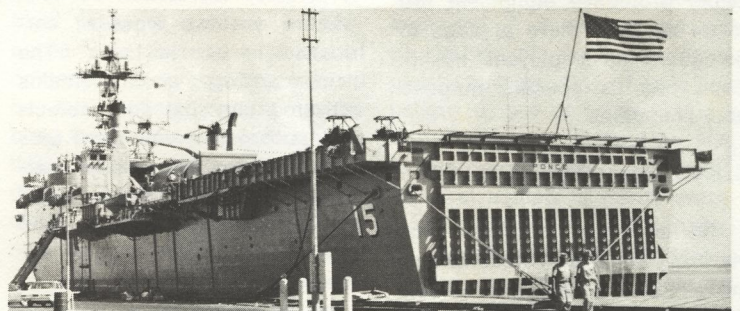
The architectural design was made by Praeger-Kavanagh-Waterbury, with detail designs by McKee. Slocum and Fuller designed and will provide the air-conditioning system. The architect and airconditioning consultants are firms which specialize in the design of control centers and bring experience from other industries and refineries to Lago's control house expansion.

The Control Center expansion project, which is well under way, is scheduled for completion in January next year.

### Control Center

(Continued from page 1)

eer (also in Cleveland); George Stankiewicz, as Instrument Planner; and Blaine Nelson, as Software Engineer. Field Engineer is Robert K. Bennett from Esso

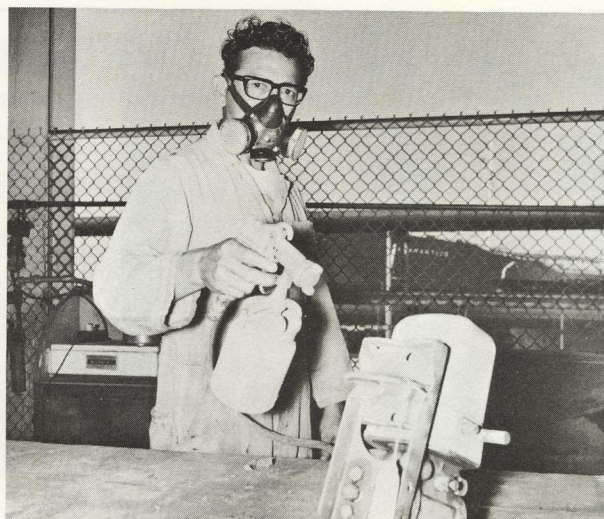


The USS PONCE (top), and the USS HERMITAGE (below), visited Aruba from Oct. 1-3. The USS Ponce is an Amphibious Transport Dock with a helicopter landing deck and hangar to house them. Underneath the landing deck is a floodable well for launching, receiving and transporting amphibious vehicles. The ship was built in 1971 and is on her first operational deployment to the Caribbean. Aki riba ta USS PONCE, cu USS HERMITAGE (mas abao), cu a bishita Aruba Oct. 1-3.



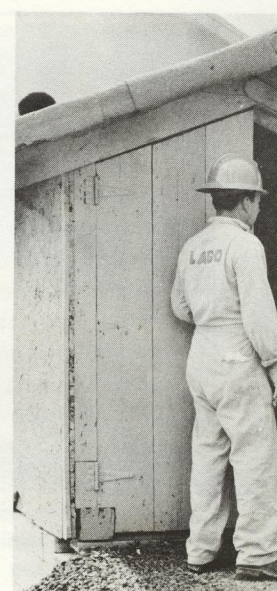
This sandblasting job requires Domingo J. Werleman of Mechanical-Shops to wear this Fresh Air Hose Mask in addition to other protective clothing.

E trabao di suplemento cu santu aki ta requeri Domingo J. Werleman di Mechanical-Shops pa bisti e Mascara pa Aire Fresco aki ademas di otro panja protectivo.



A Chemical Cartridge Respirator is used here by Ireo Rasmijn of Mechanical-Shops to protect him from the fumes during a spray-painting job.

Un aparato cu substancia quimica ta ser usa aki door di Ireo Rasmijn di Mechanical-Shops pa protehele di gas di verf durante spuitmento di verf.



Seferino Ridderstap, Fireman, is wearing a protective suit and helmet during an emergency situation.

## Employees Are Assured to Breathe Clean Air When Using Respiratory Protective Equipment

Some operations in industry, and specifically in the oil industry, may contaminate the air we breathe. This can happen through accidental releases of noxious or nuisance dusts, corrosive vapors, or toxic fumes and vapors. However, there are several pieces of equipment specially designed to protect employees' health against the effects of these releases.

The following types of respiratory protective equipment are made available here at Lago to safeguard our employees' health. Each has its specific purpose and limitations.

### Canister-Type Gas Masks

This equipment does **not** supply fresh air. It only absorbs the gases which may have been mixed with the air. It draws the gas through a container — a canister — which is filled with a chemical. This type should be used only in areas with low concentrations of gas, a maximum of 25% in volume. It should **not** be used in oxygen deficient atmosphere. After two hours continuous use the chemical is deactivated, the canister gets hot and should be replaced.

### Fresh Air Hose Masks

Fresh air hose masks must be used where it is necessary to

enter enclosed areas or spaces with heavy smoke, oxygen deficiency, inside a vessel which has contained toxic products and for sandblasting. The equipment consists of an electric or hand-driven air blower with the necessary hoses and face masks. A life line must be attached to the hose mask harness.

### Chemical Cartridge Respirator

There are two types of cartridges in use at Lago. The black cartridge which contains activated charcoal and protects against organic vapors, T.E.L., gasoline, etc. The yellow cartridge contains activated charcoal and soda lime and protects against acid gases, organic vapors and also smoke.

This type of respirator may be used for all operations where annoying or irritating gases or fumes may be present in such small quantities (up to 0.2% in volume) that the canister gas mask is not needed, such as spray painting. It is recommended for use only for exposure to gases which are not ordinarily considered harmful or are not present in harmful concentrations. It is also used where there is a nuisance of dust in the air, such as vanadium ash, cement, sulphur, PCAR catalyst or any other non-toxic dust.

### Self-Contained Breathing Apparatus

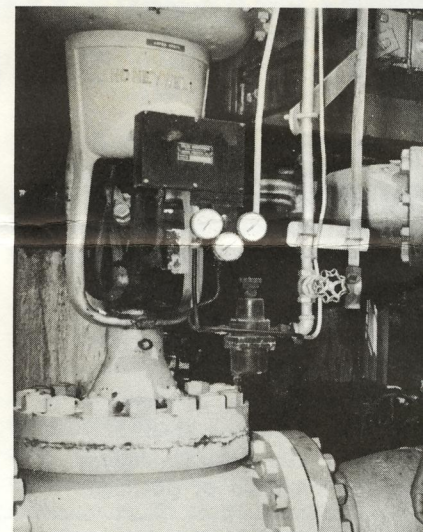
Lago has two types of this breathing apparatus. One is the Scott-Air-Pak unit, which gives 30 minutes of air supply. The other one is a smaller type which provides only 15 minutes of air supply.

This self-contained breathing apparatus is a standard fresh air mask with air supply from a high pressure cylinder. It is to be used for work of a special nature where a gas hazard or lack of oxygen exists or may exist and also to supplement oxygen masks during emergencies. This equipment is supplied to all process units for emergency use only. They are also available at the Central Tool Room.

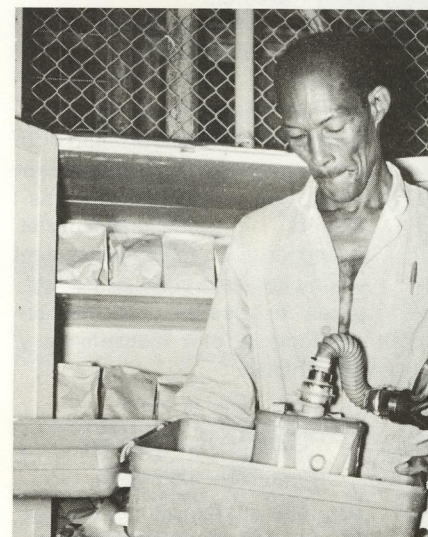
### Maintenance is Essential

One important factor should never be overlooked. All protective equipment should at all times be in proper operation condition, ready for use. Therefore, they should be given proper maintenance, and their life limitation should be checked regularly.

When in doubt, employees should take no chances, but use a gas mask. It is imperative to use the right mask for the right job.



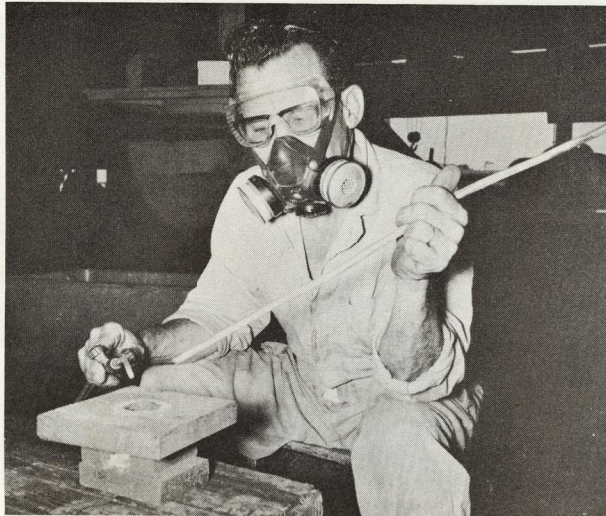
Carlino Kock of Process-L.H.C. wears a self-contained breathing apparatus against possible gas hazards. Carlino Kock di Process-L.H.C. ta bisti e aparato pa proteccion contra posible...



Safety inspector Nilo Swaen checks a gas mask. Looking on is Theodoor Duin. Inspector di seguridad Nilo Swaen ta chequeando un mascara. Theodoor Duin ta presente.



...tion, looks on as mech-  
...-contained breathing ap-  
...n smoke house.



Simeon Noguera of Mechanical-Shops utilizes this cartridge-type dust/metal fumes respirator during a lead-burning job.

Simeon Noguera di Mechanical-Shops ta usa e aparato pa hala rosea contra polvo y huma di metal durante un trabao di kimamento cu chumbo.



Seferino Ridderstap wears a Self-Contained Breathing Apparatus, with 30-minute air supply, in the smokehouse during fire practice.

Seferino Ridderstap tin bisti un aparato completo pa hala rosea, cu 30 minuto di aire, durante practica pa paga candela.



Canister-type Gas Mask for protection  
... of the Central Tool Room.

Mascara di Gas tipo Canister pa pro-  
... di gas na Alky Plant.



...thing equipment for possible defects.  
... of the Central Tool Room.  
...eck equipo di respiracion pa posible  
... Duinker di Central Tool Room.

## Empleadonan Ta Sigur di Respira Aire Limpi Ora Nan Ta Usa Equiponan Protectivo pa Hala Rosea

Algun trabao den industria, y especificamente den industria petrolero, por susha e aire cu nos ta respira. Esey por soce- de door di e escape accidental di dampnan of stof cu ta molestia hende y cu ta corosivo of venenoso. Sinembargo, tin varios pieza di equipo cu ta trahá especialmente pa proteha salud di empleadonan contra efectonan di e escape di dampnan den aire.

E siguiente tiponan di equipo protectivo pa hala rosea ta disponible aki na Lago, pa proteha e salud di empleadonan. Cada un tin su mes proposito y limitacionnan.

### Mascara di Gas Tipo Canister

E equipo aki no ta duna aire fresco. E ta absorbe solamente e gasnan cu por a mezcla cu aire. E ta hala e gas door di un bleki cu ta jená cu un substancia quimica. E tipo aki mester worde usá solamente den lugarnan cu tin concentracion abao di gas, (no mas cu 2% pa volumen). E no mester worde usá den lugarnan cu tin poco oxigeno. Despues di dos ora di uso continuo, e substancia quimica ta perde su actividad, e bleki ta bira cayente y mester cambiele.

### Mascara pa Aire Fresco

Mester usa mascara pa aire fresco caminda ta necesario pa drenta lugarnan of espacionan cerá, caminda tin huma denso,

falta di oxigeno, den un columna cu tabatin aden productonan venenoso, of pa suplemento cu santu. E equipo ta consisti di un suprador electrico di aire of uno cu ta drei cu man, cu slangnan y mascaranan necesario. Ta necesario pa mara un cabuya di salvamento na e mascara aki.

### Aparato pa Hala Rosea cu Bleki di Substancia Quimica

Lago ta usa dos tipo di e blekinan cu substancia quimica. E bleki preto ta contene carbon activá y ta protehe e trahador contra dampnan organico, chumbo, tetra etilico, gasolin, etc. E bleki geel tin aden carbon activá y kalki, y ta protehá trahadornan contra dampnan acido, dampnan organico y tambe huma.

E tipo di aparato aki pa hala rosea por worde usá pa tur operacionnan caminda por tin gasnan of dampnan cu ta iritante den cantidadnan chiquito (te 0.2% na volumen) caminda e mascara cu bleki di substancia quimica no ta necesario, manera pa spuitmento cu verf. Compania ta recomenda su uso solamente ora empleado ta exponí na gasnan cu generalmente no ta considerá como venenoso y cu no ta presente den concentracionnan cu por causa danjo. E ta worde usá tambe caminda stof den aire ta desagradable pa e trahador, tal manera shinishi di vanadio, ce-

ment, zwavel, catalista di PCAR of otro stof cu no ta venenoso. **Aparato Completo pa Hala Rosea**

Lago tin dos tipo di e aparato aki pa empleadonan hala rosea. Un di nan jama e unidad Scott-Air-Pak, cu ta duna 30 minuut di aire. E otro ta e tipo mas chiquito cu ta duna solamente 15 minuut di aire. E aparato completo aki ta un mascara regular pa aire fresco, caminda aire ta bini for di un cilindro di aire comprimí. E mester worde usá pa trabao di naturaleza especial, caminda tin of por tin peliger di gas of falta di oxigeno, y tambe pa percura pa mas oxigeno durante emergencianan. Tal equipo ta worde entregá na tur unidadnan di proceso pa uso di emergencia solamente. Tambe nan ta obtenible na Central Tool Room.

### Mantenion ta Esencial

Un factor importante nunca mester worde perdí di bista. Tur equipo pa proteccion di trahadornan mester ta tur ora bai den condicion cu por usé inmediatamente. Pesey, ta necesario pa mantene e equipo na bon condicion, y mester check regularmente tambe si ainda nan ta sirbi.

Den caso di duda, empleadonan no mester tuma ningun riscu, pero usa un mascara di gas. Ta necesario tambe pa usa e mascara corecto pa e trabao en particular.

## Dodge Team Wins ARBAS Tournament Trophies Go to Winners Sept. 16

The annual Aruba Bowling Association Tournament got off to a start on July 14 at the Esso Club, Caribe Club and Tivoli Club lanes. A total of fourteen teams, with five players to a team, took part in the matches which were held during seven consecutive weeks.

The games, which began at 8 p.m., were held simultaneously at the three club lanes on Tuesdays and Fridays. The teams participating in the tournament were sponsored by: Dodge, Mansur Department Store, Marlboro, Banco Popular Antiliano, Mario S. Arends, White Label, Budweiser, Algemene Bank Nederland, Aruba Hard-

ware C.V., Granville, Jantzen, 100 Pipers, Baby Bakery and Libby's.

On Friday, September 1, the tournament ended with the Dodge team winning the championship with 39½ points. The Mansur Dept. Store team became sub-champion with 35 points, while Banco Popular Antiliano came out in the third place with 32 points.

During a dance at the Esso Club on September 16, the ARBAS trophies were presented to the winning teams. Eighteen bowlers were awarded individual trophies for high average, best series and high game in the A, B, and C categories.



Team representatives and individual winners with trophies are here at rear (l to r): Jacobo Arends (Mansur Dept. Store), Carmen de Cuba (Dodge), Gladys Arends (Mansur), Olga Barbour (Jantzen), Richard Lopez-Henriquez (Marlboro), Dulfó Geerman (Budweiser), Roro Hernandez (Banco Popular Antiliano), Pat Landree (Granville). Kneeling are: Carlos de Cuba (Dodge) and Corry Hart (100 Pipers).

## Dodge Team Ta Gana Torneo ARBAS; Ganadornan Ta Haya Trofeo Sept. 16

E Torneo Anual di Aruba Bowling Association a cuminza Juli 14 ariba canchanan di Esso Club, Caribe Club y Tivoli Club. Un total di diezcuatro team, cu cinco hungador den cada team, a tuma parti den e weganan cual a ser tení ariba siete siman consecutivo.

E weganan, cual tabata cuminza pa 8 p.m., a ser tení simultaneamente ariba e canchanan di e tres clubnan ariba Diarmars y Diabierna. E teamnan cu

a participa den e torneo tabata patrociná door di: Dodge, Mansur Department Store, Marlboro, Banco Popular Antiliano, Mario S. Arends, White Label, Budweiser, Algemene Bank Nederland, Aruba Hardware C.V., Granville, Jantzen, 100 Pipers, Baby Bakery y Libby's.

Ariba Diabierna, September 1, e torneo a termina cu Dodge team ganando e campeonato cu 39½ punta. Mansur Trading Company team a resulta subcampeon cu 35 punta, mientras cu Banco Popular Antiliano a sali na di tres lugar cu 32 punta.

Durante un baile na Esso Club ariba September 16, e trofeonan di ARBAS a ser presentá na e teamnan ganador. Diez-ocho hungador a recibí trofeo individual pa averahe halto, mehor serie y mehor wega den categorianan A, B, y C.



ARBAS president Carlos de Cuba (2nd l) and board members Corry Hart, Adriaan Arends and Carlos Croes pause here during the party to present trophies to the winning teams and 18 individual winners. President di ARBAS Carlos de Cuba (di dos na robez) y miembronan Corry Hart, Adriaan Arends y Carlos Croes ta aki durante fiesta di Esso Club pa presenta premionan na team y 18 ganador individual.



Dodge team bowlers Mrs. Carmen de Cuba, Mr. and Mrs. Rufo de Mey, Mr. and Mrs. Romero Tackling and team captain Carlos de Cuba with the trophy they won as champion in the 1972 Aruba Bowling Association Tournament.

Aki riba ta e team di Dodge cu e trofeonan, cu nan a gana.



Jacobó and Gladys Arends receive sub-champion trophy on behalf of Mansur Department Store team.

Jacobó y Gladys Arends ta recibí trofeo di sub-campeon na nomber di team di Mansur Department Store.

### NEW ARRIVALS

August 3, 1972

WESTER, Margarito & Celsa — Mechanical Department; A son, Raymond Rudolph

August 26, 1972

AULT, Alan C. & Rosemary — McKee; A son, Patrick Alan

August 30, 1972

BODI, George P. & Marlien — McKee; A son, Gregory Patrick

September 1, 1972

ANTHONY, Praxedes & Felicita — Mechanical Department; A son, Michel Gregory

September 8, 1972

TROMP, Victor & Maria — Mechanical-E.I.S.; A daughter, Mirla Mirella Maria

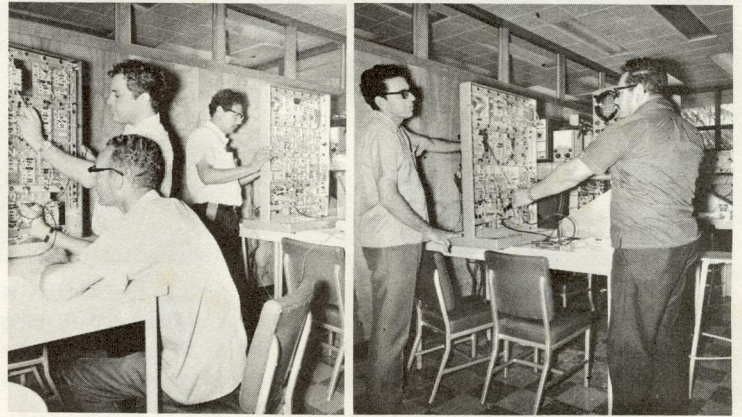
# Industrial Electronics Course Continues with Practical Lab Work

The Industrial Electronics and Automation Course being conducted for twenty-five Instrument, Electrical and Engineering employees is progressing with practical lab work. The 10-month course, which began in April this year, is from the Cleveland Institute of Electronics and is given in the Administration Building. Instructor for the 3-hour morning session to twelve employees and the 3-hour afternoon session to thirteen men is Hieronimo (Ro) Amaya.

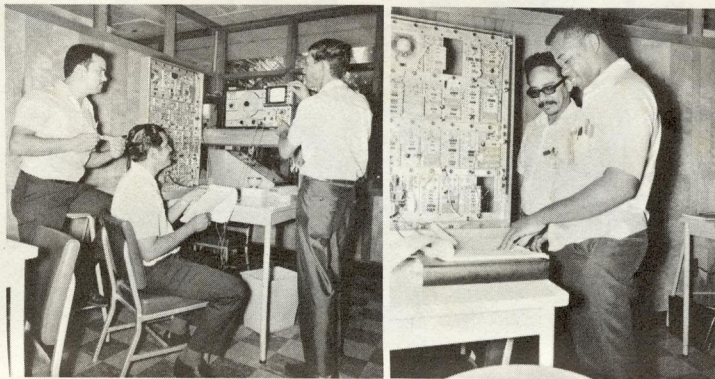
The course includes 58 les-

sons on subjects such as Electricity, Measuring and Measuring Instruments and Techniques, Systematic Troubleshooting, Algebra, Logarithm, Trigonometry, Computer Arithmetic, Analog Computers, and Telemetry.

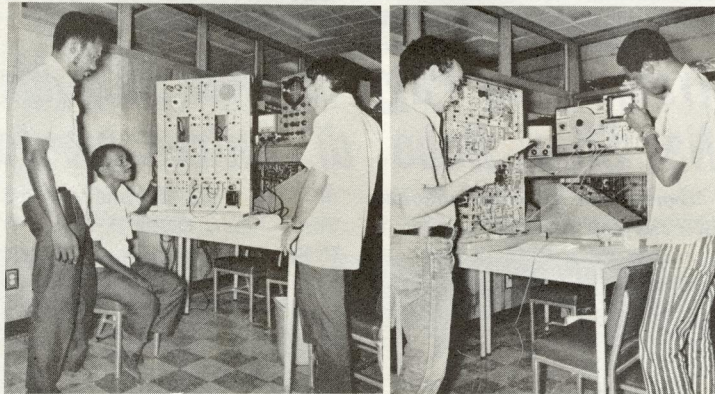
The group has already completed twenty-nine lessons, with most of the grades being A's or B's. The course includes many phases of troubleshooting work on which the students practice, as shown in the pictures on this page.



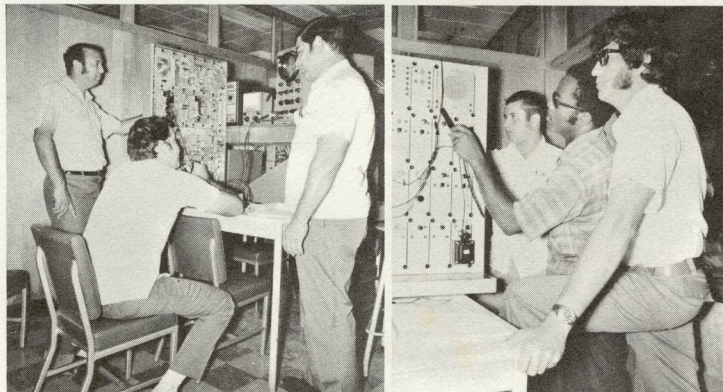
Students Martinus Britten (left, standing), G. Montesant (sitting), and Ferdinand Lo-Fo-Sang (at right, in left picture) and Damaso Dijkhoff with Gerardo Nicolaas (at right, in picture at right), during troubleshooting on plug-in modules.



Course participants (in left picture, l to r) Victoriano Tromp, Guillermo Arends and Nercisio Krosendijk, with Ronald Roga and Edgard Gario, in picture at right.



At their work table are here (left picture, l to r): Franklin Bardouille, Aubrey Leslie, and Gregory Fong-A-Fat. In picture at right are Donald Luydens and Ernesto Williams.



In left picture are (l to r): Pedro Geerman, Arturo Idigoras-Cotarello, and Cayetano Maduro. In picture at right: Everardo de Cuba, Robert Dellimore, and Rudolf Koolman.

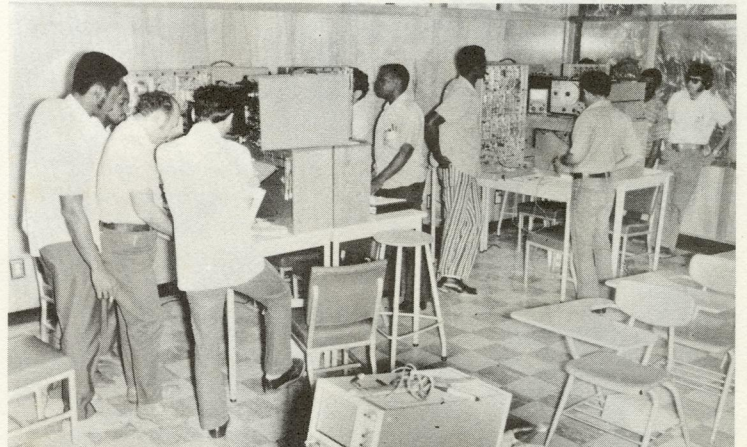
## Curso di Electronica Industrial Ta Sigui cu Entrenamento Practico

E Curso di Electronica Industrial y Automatizacion cu ta ser conduci pa binti-cinco empleado di Instrument, Electrical y Engineering ta progresando cu entrenamento practico den klas. E curso di 10 luna, cual a principiá na April e anja aki, ta ser tumá for di Cleveland Institute of Electronics y ta ser duná den Edificio di Administracion. Instructor pa e lesnan di 3 ora mainta pa 12 empleado y 3 ora di les tramerdia pa dieztres empleado ta Hieronimo (Ro) Amaya.

E curso ta inclui 58 les ariba

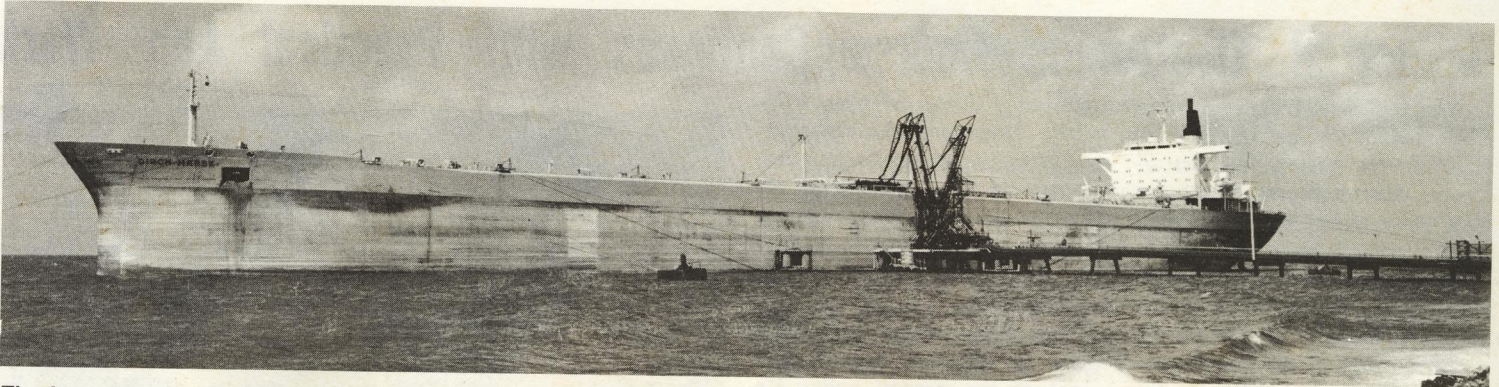
topiconan manera Electricidad, Midimento y Instrumentos y Sistema Tecnico di Midimento, Averiguacion Sistemático di Fayos, Algebra, Logarithm, Trigonometria, Aritmetica di Computador, Computador Analogo, y Telemetria.

E grupo ya a termina binti-nuebe les, mientras mayoria di nan gradonan tabata A of B. E curso ta inclui hopi fasanan di trabao pa averigua fayonan ariba cual e estudiantenan ta practica, manera munstrá den e portretnan ariba e pagina aki.



Course instructor for the Industrial Electronics course is Ro Amaya (3rd from left). Participants not in the above pictures are: Emiterio Arends, Max Fingal, Isaac Wever and Wim Diaz.

Instructor pa e Curso di Electronica Industrial ta Ro Amaya (tercer di robez). Participantes di e curso cu no ta inclui den e portretnan aki riba ta: Emiterio Arends, Max Fingal, Isaac Wever y Wim Diaz.



The largest tanker to dock at Lago's Seaberth and in the Antilles is this 205,600 dwt. Danish tanker "Dirch Maersk". The 1080 ft. long and 144 ft. wide tanker has a draft of nearly 65 ft. and a capacity of approximately 1.5 million barrels. She was assisted by four tugs when mooring on September 21.

E tankero mas grandi pa traca na Lago su Seaberth y den Antillas ta e tankero Danes aki di 205,600 ton "Dirch Maersk". E tin 1080 pia largo, 144 pia hanchu y un calado di casi 65 pia y un capacidad di como 1.5 million baril. Durante tracamento ariba September 21, el a ser asisti pa cuatro remolcador.

## Fire Training Is Resumed at the Relocated Fire Training Ground

Last week Monday, eight-hour courses for employees began at the Fire Training Ground. The new location of the training facilities is on the former Lago dump site on the sea side near the west entrance to the San Nicolas Harbor.

The new Fire Training area includes all the equipment and facilities of the former training ground.

The course is presently being conducted by Acting Fire Chief

Jimmy Biggs of Creole's Amuay Refinery, who is replacing Fire Chief Peter Storey during the latter's vacation. Mr. Biggs is Fire Section Supervisor in Amuay's Industrial Services Department.

Some 300 employees will participate in this fire training program. The course will be given on Mondays, Tuesdays and Wednesdays through October and November.



Acting Fire Chief Jimmy Biggs gives basic firefighting theory to one of the classes.

Hefe Interino di Bomberos Jimmy Biggs ta duna teoria basico na uno di e klasnan.

## Training pa Paga Candela Reanuda Na Sitio Nobo di Entrenamento

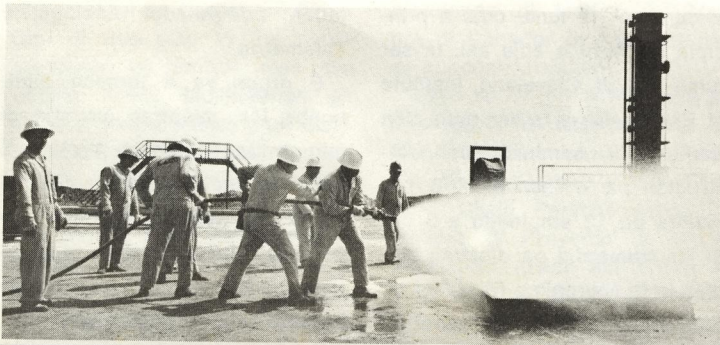
Siman pasá Dialuna, cursonan di ocho ora pa empleadonan a principia na e Sitio di Entrenamento pa Paga Candela. E lugar nobo pa e facilidadnan di training ta awor na e anterior sitio di dump di Lago banda di lama cerca di e entrada west di Haaf di San Nicolas.

E sitio nobo di training pa paga candela ta inclui tur e equiponan y facilidadnan di e anterior terreno di entrenamento.

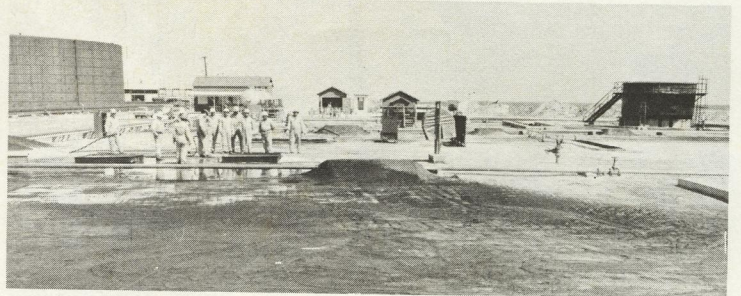
E curso actualmente ta ser

duná pa Hefe Interino di Bomberos Jimmy Biggs di Creole su Refineria di Amuay, kende ta re-emplazando Hefe di Bomberos Peter Storey durante cu e ta na vacation. Sr. Biggs ta Supervisor di Seccion di Paga Candela den Industrial Services Department di Amuay.

Como 300 empleado lo participa den e programa di entrenamento pa paga candela. E curso lo sigui ser duná ariba Dialuna, Diamars y Diarazon durante October y November.



An Award of the American Petroleum Institute (API) for 3,000,000 manhours without a disabling injury is presented here by Safety Advisor H. A. Kelly to President R. L. Trusty. Lago employees achieved this milestone in the period July 7, 1971 to July 12, 1972. Un Premio di American Petroleum Institute pa 3,000,000 ora di trabao sin desgracia incapacitante ta ser presenta aki pa Consehero di Seguridad H. A. Kelly na President R. L. Trusty.



Partial view of the new Fire Training Ground, looking east. Vista parcial di Sitio di Entrenamento pa paga Candela.